

D. 2000 — 192

[C — 99/33096]

- 11. JUNI 1999 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes"**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993 und 16. Dezember 1996;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, abgeändert durch die Dekrete vom 20. Mai 1997 und 29. Juni 1998;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes", abgeändert durch die Erlasses vom 5. Februar 1993, 10. Mai 1995, 30. August 1996 und 27. August 1997;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 10/03/1999;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 27/05/1999;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt und das Öffentliche Amt, vom 07/06/1999;

Aufgrund des Protokolls Nr. Dok BAKO D1/99 vom 7. April 1999 des Basiskonzertierungsausschusses für die Personalmitglieder des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 7. April 1999;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - Anhang II des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 wird durch folgenden Text ersetzt:

« Anhang II

Dienstleitender Direktor	1
Pädagogischer Berater	}
Pädagogischer Referent	1
Leitender Lehrlingssekretär	}
Hauptlehrlingssekretär	3
Lehrlingssekretär (1)	
Verwaltungschef	}
Untergeordneter Bürochef	2
Sachbearbeiter	
Chefcommis-Daktylograph	}
Hauptcommis-Daktylograph	1
Kommis-Daktylograph (1) (2)	

(1) Prinzip der Regelbeförderung

(2) Sobald kein Beamter mehr eine Stelle im Dienstgrad Chefcommis- Daktylograph, Hauptcommisdaktylograph oder Kommis-Daktylograph besetzt, wird dieser Dienstgrad im Stellenplan gestrichen. »

Art. 2 - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Juli 1998 in Kraft.

Eupen, den 11. Juni 1999

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,

Familie und Senioren, Sport und Tourismus

J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 2000 — 192

[C — 99/33096]

11 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du 31 décembre 1991 fixant le statut provisoire ainsi que le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) et déterminant les modalités relatives à la reprise du personnel du service régional d'Eupen de l'a.s.b.l. "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes"

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993 et 16 décembre 1996;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, modifié par les décrets des 20 mai 1997 et 29 juin 1998;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 31 décembre 1991 fixant le statut provisoire ainsi que le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) et déterminant les modalités relatives à la reprise du personnel du service régional d'Eupen de l'a.s.b.l. "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes", modifié par les arrêtés des 5 février 1993, 10 mai 1995, 30 août 1996 et 27 août 1997;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, donné le 10 mars 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 mai 1999;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget et de Fonction publique, donné le 7 juin 1999;

Vu le protocole n° BAKO D 1/99 du 7 avril 1999, établi par le comité de concertation de base pour les membres du personnel de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe II de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 31 décembre 1991 est remplacée par le libellé suivant :

« ANNEXE II

Directeur chef de service	1
Conseiller pédagogique	}
Conférencier pédagogique	1
Secrétaire d'apprentissage en chef	}
Secrétaire d'apprentissage principal	3
Secrétaire d'apprentissage (1)	
Chef administratif	}
Sous-chef de bureau	2
Rédacteur	
Commis-dactylographe-chef	}
Commis-dactylographe principal	1
Commis-dactylographe (1) (2)	
(1) Principe de la carrière plane	
(2) Dès que plus aucun agent n'occupe un emploi au grade de commis-dactylographe en chef, commis-dactylographe principal ou commis-dactylographe, ce grade est rayé du cadre. »	

Art. 2. Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 1998.

Eupen, le 11 juin 1999.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé,
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 2000 — 192

[C — 99/33096]

11 JUNI 1999. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van 31 december 1991 tot vaststelling van het voorlopig statuut en van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) en tot bepaling van de modaliteiten betreffende de overname van het personeel van de regionale dienst in Eupen van de v.z.w. "Institut francophone de Formation permanente dans les Classes moyennes"

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993, 30 december 1993 en 16 december 1996;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gewijzigd bij de decreten van 20 mei 1997 en 29 juni 1998;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1991 tot vaststelling van het voorlopig statuut en van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) en tot bepaling van de modaliteiten betreffende de overname van het personeel van de regionale dienst in Eupen van de v.z.w. "Institut francophone de Formation permanente dans les Classes moyennes", gewijzigd bij de besluiten van 5 februari 1993, 10 mei 1995, 30 augustus 1996 en 27 augustus 1997;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 10 maart 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie der Financiën, gegeven op 27 mei 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Openbaar Ambt, gegeven op 7 juni 1999;

Gelet op het protocol nr. BAKO D 1/99 opgesteld op 7 april 1999 door het basisoverlegcomité voor de personeelsleden van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. De bijlage II bij het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1991 wordt door de volgende tekst vervangen :

« BIJLAGE II

Directeur-hoofd van dienst	1
Pedagogische adviseur	}
Pedagogische voordrachtgever	1
Hoofdleersecretaris	}
Eerstaanwezend leersecretaris	3
Leersecretaris (1)	
Bestuurschef	}
Onderbureauchef	2
Opsteller	
Hoofdklerk-typist	}
Eerste klerk-typist	1
Klerk-typist (1) (2)	

(1) Beginsel van de vlakke loopbaan

(2) Zodra geen beamte meer een betrekking van de dienstgraad "hoofdklerk-typist", "eerste klerk-typist" of "klerk-typist" bezet, wordt deze dienstgraad geschrapt. »

Art. 2. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking op 1 juli 1998.

Eupen, 11 juni 1999.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ